

现代医用英语

下册

总主编 彭丽

主审 牛健 周紫垣

主编 王燕 淳静

副主编 甘慧 范华泉 孙晓玲

编者 (以姓氏笔画为序)

王燕 王之翔 邓世伦 甘慧

刘枫 刘洪娥 任忠勤 孙晓玲

杨敏 杨晓斌 范华泉 陈晓莉

莫小平 秦莉 淳静 黄颖

电子科技大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

现代医用英语(下) 杨丽,王燕主编—成都:电子科技大学出版社,2009

Ⅰ.杨…Ⅱ.王…Ⅲ.英语—医学—教材Ⅳ.R4

Ⅰ.杨丽 Ⅱ.王燕 Ⅲ.医学英语 原高等学校 原教材 Ⅳ.吴永

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第144888号

现代医用英语

下册

王燕杨丽主编

出版发行 电子科技大学出版社

(成都建设北路二段四号 邮编 610000)

责任编辑 徐守铭

发行 新华书店经销

印刷 重庆通信学院印刷厂

开本 787mm×1092mm 1/16 印张 20 字数 480千字

版次 2009年 1月第一版

印次 2009年 1月第一次印刷

书号 7-309-05444-4

印数 5000册

定价 28.00元

前 摇 言

《现代医用英语》属于专门用途英语教材,旨在面向广大医务人员。随着我国医务人员去英语国家从事医务活动的机会和中外合作交流日益增加,为满足他们不断增加与外界交流的迫切需求,我们特编写了此套书,奉献给全体医务人员,希望成为他们的良师益友。本套教材为学习者提供了真实语境中的真实英语。通过听、说、读、译技能的综合训练,医务人员既能听懂,也能与病员用英语沟通,了解病情,进行诊断,并能涉猎常见的临床应用文体的短文和医学英语文章。

《现代医用英语》分上册和下册。编者本着以“学习者为中心”的教学原则,充分考虑学习者的特点,对教学内容进行了全面的设计。两册书各具特色,精心选取与涉外医务活动和提高学习者的英语能力密切相关的内容,力求从低起点开始,循序渐进,强调“学中练,练中学”。通过反复的口笔译实践和充分的阅读练习,引导学习者在较短时间内掌握一定数量医用英语常用词汇和句型以尽快适应工作环境,与病人、医生同行进行有效的交流,并能阅读简短的医学用途英语文章。

《现代医用英语》下册在承接上册第三模块医用英语阅读的基础上,进一步拓展和深化学习者的医用英语阅读能力,加深对医学英语特点的认识,为进一步自学打下基础。

下册共 5 个单元,其中每个单元包含三大块内容:课文 粤、医学英语词汇特点和课文 月。每单元选材兼具趣味性和实用性,语言真实、地道,并一定程度上体现医学英语的词、句、语篇特点。内容既涵盖疾病介绍、医疗机构简介和中西医结合等传统项目,又涉及人体健康新观念,现代人与疾病、均衡膳食、基因技术及死亡定义等前沿新领域。

课文 粤为主课文,配有生词注音、注释、课文注释及课后语言学习与实践等项内容。课文注释主要针对课文中的疑难语句、重点语法及专业知识较强的语言点。语言学习与实践则通过各种形式的练习提高学习者的阅读能力和应用能力,其中医学英语构词法一项列举了涉及人体主要系统的医学英语词素,为学习者提供了医学英语专业词汇的知识储备。课文 粤后的医学英语词汇特点介绍是编者在多年研究医学英语基础上,总结提炼而成,是本书不同于一般医学英语阅读教材的创新之处,相信一定会令学习者全面学习并掌握医学英语词汇特点及规律,为今后自学打下坚实基础。最后一部分,课文 月为副课文,配有生词注音、注释和课文注释,供学习者课后阅读和自学。书后配有每课练习答案和课文参考译文,并附有医学英语词汇常用词缀一览表,相信会对学习者有所裨益。

下册的主编是王燕、淳静,副主编是甘慧、范华泉、孙晓玲,参加编写工作的有:王燕、王之翔、淳静、范华泉、陈晓莉、秦莉、刘枫、任忠勤、甘慧、刘洪娥、莫小平、黄颖、邓世伦、杨敏、孙晓玲、杨晓斌。

由于时间紧张,任务繁重,加之编者水平有限,疏漏和不妥之处在所难免。恳请使用者和同仁不吝指正,以便再版时补充更正。

编者

圆圆年 猿月

悦来医药

[illegible]

[illegible]

Unit 1

栽藕成塍 摇杂 藜土 藜菜 月登 藜藿 土燥 藜曾

[illegible][illegible]

未满足的,未相遇的,未应付的
精微的,特殊的,偏造的 临床的

[illegible]

精造製此藥酒 葬細胞的
皂這精製(皂)怎製藥酒 葬分子的
製精製此藥酒 炸过程
怎製藥酒(人)怎製藥酒 葬
位于下面的 基础的 潜在的
這藥早製藥酒 皂有机体
製藥製此藥酒 葬 杂的 深奥难懂的
葬這精製出藥酒各 炸 炸运用 应用
製藥製此藥酒 炸前提条件

[illegible]

增模仿
增区分 识别 辨别
增有毛病的 有缺陷的
增过多的 过分的
泽具体的 特定的 特别的
灶 灶相互作用
灶精确的
造
预见的 能够预见的
副作用
怎忆性
不合乎需要的 不受欢迎的
合成的 人造的

Notes to the Text

员泽深察曹亮增 泽早造昔年城世第道是秋谐早策固能出更陈制竟意难解倒转年号是 早策嘉德集巨部
炸响排舞屋列 烈北初建增精则略早宅是德定泽亮明献也陆上桑言其仕肇镇章茂尚森德绥公司的目
标就是对人体自然产生的分子进行基因复制从而找到新一代的治疗方法,而这些分子对人
类的疾病和健康来说是极其重要的。

此句的主干结构为 **賊薊暴掠**^(主) **增**^(状) **澤陽**^(定) **害**^(动) **南嶺**^(定) **諸葛亮**^(定) **火燒**^(动) **與**^(连) **陳壽**^(定) **出**^(动) **夷陵**^(定) **亮**^(定) **寇奪**^(动)

即：主语**垣**系动词**垣表语**结构，这里是一个不定式短语作表语。句中**糟蹋**^(动)**增**^(状)**援**^(动)这部分作**賊薊夷陵**^(定)的定语，相当于一个省去了“**憎惡**^(动)**恨**^(动)”的定语从句。**重兵**^(定)**襲**^(动)**吳**^(定)**上**^(动)**梁**^(定)**音**^(定)**社**^(定)**望**^(动)**薄**^(动)**藥**^(定)**其**^(定)**當**^(动)**漢**^(定)**操**^(动) **身**^(定)**建**^(动)**建**^(动)的后置定语，省去了“**憎惡**^(动)**恨**^(动)”。

生物技术科学是靠人体自身的细胞和分子作用来解决医疗难题的。

此句中的 則雖壯 相当于 雖壯壯，意为“依赖，依靠”。
例如：与妻共理世世世 澤霖霖則則雖壯則澤霖霖愛他的父母双亡，他只好依靠这个叔叔。

本句中“增增”原意为“把……看作……,把……当作……”。

皂甙是甾体类化合物，它在医疗方面的运用是以此为前提条件的，也就是，只要我们能更好地了解分子的角度去了解人体。

句中“**遺蘊草創性**”意为“以……为基础,建立在……的基础上”;“**聖揚愛廉**”意为“以……的形式、方式”。

Comprehension Check

粵上韓劉劉漢李韓韓韓韓早韓韓韓上韓韓韓韓韓早韓韓韓韓韓韓韓
員辛韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓韓

[illegible]

猿室藥輝劍藥毒電離輻出爆身道傳類體國藥增體整對炸?

[illegible]

緣 宰 澤 曾 候 豐 爾 藥 艱 官 葉 聖 務 繁 榮 權 重 暫 刻 罪 滿 藥 毒 難 免

Language Learning and Practice

陳煥榮 譚定則 曾華雄 余曉棠 鄭顯

另症燥咽白腐燥隆早痰

[illegible][illegible][illegible]

医学英语术语的构词特点

医学英语术语的构成绝大部分都采用词缀法,词缀法在医学英语术语构成中起着极为重要的作用。大多数医学英语术语都基于以下要素,按照一定模式构成:词根(词干)(术语中表示基本意义的部分)、前缀、后缀和结合元音(用于连接上述三个部分的元音字母)。

结合元音

当两个词根或词根与词缀结合,而其间又无元音字母时,为了发音的方便,在词根与词根或词根与词缀之间要加上一个元音字母,我们将这个元音字母称为“结合元音”。结合元音主要有 **o** 和 **a** 其中 **o** 应用最为广泛, **a** 次之。

例如: **gastr-**(词根:胃) **o** **pend-**(结合元音) **pend-**(词根:下垂) **gastr-o-pend-**(术语:胃下垂)。
又如: **tum-**(词根:肿瘤) **a** **gen-**(结合元音) **gen-**(词根:发生) **tum-a-gen-**(术语:肿瘤发生)。

医学学术语的构词特征除多采用词缀法外,其构词还要遵循一定的构词模式

常见的构词模式有如下几种:

模式	例词	发音	汉语意思
词根(干)	menstr-	[ˈmenstr-]	月经
词根 词根	therm- meter-	[θɜːm-ˈmi:tə]	温度感受器
前缀 词根	pre- op-	[ˈpre-ˈɒp-]	术前
词根 后缀	oste- -cyte	[ˈɒst-ˈsaɪt]	骨细胞
词根 词根 后缀	gastro- enter- -ology	[ˈgastro-ˈentə-ˈɒlədʒi]	胃肠学
前缀 词根 后缀	derm- at- -itis	[ˈderm-ˈat-ˈɪtɪs]	表皮的
前缀 词根 后缀	sub- peri- -oste- -itis	[ˈsʌb-ˈperi-ˈɒst-ˈɪtɪs]	骨膜下的
前缀 词根 后缀	per- ic- -ite	[ˈper-ˈɪk-ˈaɪt]	周皮细胞

栽藕成摇栽藕粵旱藥寒悅燥豈早

[illegible][illegible][illegible]

繁殖(生殖) 无性生殖, 无性繁殖
 藻类繁殖 藻类繁殖 性遗传, 形质遗传
 则非性生殖 非性生殖
 增殖传输, 转送, 传导, 传播
 则非颠倒 泽 增殖颠倒, 倒转
 兽类繁殖 兽类繁殖 家畜, 牲畜
 增殖 增殖 穿衣, 覆盖
 藻类繁殖 藻类繁殖
 非爆炸(性)的, 爆发(性)的
 藻类繁殖 藻类繁殖 濒危动物

[illegible][illegible]

[illegible][illegible][illegible]

责难谴责责难诘问 增预知,预言,预报
 凿确凿凿凿凿凿 增减差异,多样性
 凿土壤移植供体细胞
 责难谴责责难[责难谴责] 增
 灶前辈,前任,(被取代的)原有事物
 追究质辩[追究质辩] 灶可能,可能性
 灶身兼道[灶身兼道] 灶肯定地,消极地

蛋类补充蛋类烹调方法影响，效果

灶 灶心,关注,所关心的事

泽荷蛋类,火种类型,物种
零蛋蛋类,火种类型,切实可行的,切实可行的
泽荷蛋类,火种类型,切实可行的,切实可行的
泽荷不同种类的,异类的
泽荷蛋类,火种类型,肉体的

盗墓贼[盗墓贼] 葬令人绝望的

精進學業，燥進益職，增培，培育
藻，團，燥，憐，官，憂，怎，煇，胚，胎，兒
葵，藥，出，憐，藥，壯，煇，外，僑，不，同

Notes to the Text

即使在野生状态下大熊猫的繁育也相当困难,并且目前大熊猫的死亡率高于出生率。

此句中 表示“做……很难”。例如 :

类似的结构有 :

假如能的话,有性和无性繁殖将足以保证大熊猫物种的多样性不受影响。

此句有一个条件状语从句,相当于

然而不幸的是考虑到大熊猫的出生率很低这一问题,绵羊多利的克隆方法,即从同类绵羊提取的两种细胞进行繁殖的方法是行不通的。

此句中 意为“考虑到……”,相当于 例如 :

所有这一切都表明中国科学家们必须继续寻找一切可能,探索出挽救大熊猫使其免遭灭绝的方法。

此句中 意为“保护……免遭……”。类似的结构有

Unit 2

栽藥戒癮 悅燥 醞藻 鑿藻 粵豐 藥

宰澡濯燥粵壯耀耀耀耀粵豐藻悅惹澡醖藻趙鄣

[illegible]

栽藥蛋早則藥上厚土澤藥藥糖料寒醃皂漢雅醫藥

[illegible]

左邊藥藥糖藥 鹹燭燭藥藥 糖土藥糖藥 火藥藥 忽郵
瀉藥藥 皂藥藥 菜苗 蛋藥藥 藥藥 藥藥藥 糖土
糖藥藥 藥藥藥 藥藥藥 藥藥藥 藥藥藥

栽藥薑蒜藥土藥胡藥參禮院薑早糖藥早藥皂藥薑薑藥

粵出聲韻圖：粵音系早聲字彙宅業聲韻圖音韻學韻學聲韻學
精業聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學
怎業 財業聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學聲韻圖
財毛澤 澤聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學聲韻圖
造聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學
菜出聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學
財出聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學
精業聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學聲韻圖音韻學

葬埋解職城間當怎還解職 炷青少年

糟糕！噪音！苍蝇！好奇心！

責難剛愎恣氣遭 (:) 燧 炷 燭 春 期

蜜陳麴醅釀蜜州酒：澤州造。

葬人之间的，关于人与人之间关系的

负责照顾母亲的，做双亲的

早登科第忆葵乡 焯指导，领导

葬身電腦墓。忙裡偷閒 葬身土癮的

藥靈藥。憶靈封 增鑑用

蛋用雞種時蛋仔的蛋黃大些 炸成分, 因素

爆震藥忆怎運載 炸燬鴉片剂

罂粟碱 [罂粟碱 罂粟碱 罂粟碱] 可待因 (自鸦片中提取的碱质), 用以镇痛, 镇咳, 催眠等

藜蘆經心驚悸 莖昏昏欲睡的、催眠的

精製選藥出「噪」爐煮藥、灶 灶便秘

蛭交眠 蛭交眠[蛭交眠] 蛭交眠,失眠症

则蜂刺直则蜂毒则蜂刺蜂 葬蜂呼吸的

責難歸因理論淨觀性與道德發展心理(上)的

世醫秘傳丸散性溫燥火烈氣急() 增凝停止,中止

造 炸 收回, 撤退, 退回

深刺鑿出~~挖藥劑~~ 炸藥海洛因,嗎啡

则[翻]译[翻]葬不安宁的,不平静的

素飧 饥饿貌。《说文》：“素飧，饥貌。”《玉篇》：“素飧，饥也。”《礼记·礼运》：“素飧。”《礼记·礼运》：“素飧。”《礼记·礼运》：“素飧。”

恐惧所导致的脸色的) 苍白

樓閣果噪聲喧 狂怒求，渴望

此句中的 漂漂然 意为“离开, 远离”

例如：宰藻錄卷之五藏管管贈李藻刺鑒援

[illegible]

此句中的漢皇漢帝意为“投身于,从事”。

例如：室藻梁美造漢臣李藻士壽則參權證證證則集費證飲吳則費物證

猜增艸性類成詩句意則至無搖意为“找到一条正确的解决办法”。

[illegible]

年不应试图通过药物滥用来逃避这些问题。

此句为 防备型条件句，**防备**后面的从句中的谓语动词采用 **深恐** 动词原型
的结构，**深恐** 往往可省略。类似的结构还有：

陽肇漢漢燈燈都樂戴援援

陳隆升 陳藝昇 郭凱耀 戴煥煥

隋煬帝時藥師被羅織援援等。

Comprehension Check

粵 什 貨 雜 貨 批 發 經 理 星 隆 號 批 發 經 理 星 隆 號 批 發 經 理

員室漢肇解學勤學華佗逐刺州華蓋省漕餅輕身操官漢肇醫藥

圆室舞游城画壁生想(世)室華悅(廖)豐(劉)慶(何)蘭(郭)麟(梁)宇(葉)龍(霍)

[illegible][illegible]

缘云卿 崔豪 魏峰 惜建斌 潘梁 范世刚 陈耀 董智 李果 糖 梁宅 梁 董

选 宰 薨 爵 谥 自 通 降 贵 赠 封 增 禄 亮 赠 城 侯 赠 太 尉 赠 骠 骑 将军 深 官 耀 显 荣

Language Learning and Practice

陳文燦 鄧建強 曾葵 崔杰 陳煥 鄧煥

另症燥咽自汗身热早凉

摇摇头	摇头晃脑	栽赃	栽赃用
圆蛋	圆蛋大饼	遭殃	遭殃状
猿粪	猿粪藻	糟糕	糟糕惑
源贡	源贡赠	凿硬	凿硬秘
缘泽	缘泽肥	藻夫	藻夫眠
远藻	远藻皂	枣青	枣青期
苑戚	苑戚耻	早割	早割量
愿则	愿则赠	澡睡	澡睡意
怨藻	怨藻	蚤精	蚤精神错乱
园糟	园糟耻	躁呼	躁呼吸的